



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués			
Código	V01G230V01108			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	9	FB	1	1c
Lingua de impartición	Outros			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Arias Freixedo, Xosé Bieito			
Profesorado	Arias Freixedo, Xosé Bieito			
Correo-e	freixedo@uvigo.es			
Web	http://estudioslusofonos.blogspot.com			
Descrición xeral	<p>Nesta materia preténdese que o alumnado adquira coñecementos básicos de lingua portuguesa e das culturas lusófonas (ata o nivel A2 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas).</p> <p>Aviso importante para alumnado de intercambio (Erasmus): O ensino de Lingua Portuguesa na UVigo diríxese a un alumnado que ten o galego e/ou castelán como lingua materna, de maneira que a progresión é rápida. Non se recomenda ao alumnado de intercambio que non teña un nivel de B1 nestas linguas ou un A1-A2 (como mínimo) en lingua portuguesa matricularse nesta materia.</p>			

Competencias

Código	
A1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C1	Dominio de linguas estranxeiras
C2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
C4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
C8	Destreza para a procura de información/documentación
C10	Capacidade de traballo en equipo
C21	Rigor e seriedade no traballo
C22	Destrezas de tradución
C25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
C28	Posuír unha gran competencia sociolingüística
C32	Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade
D2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
D4	Resolución de problemas
D12	Traballo en equipo
D17	Comprensión doutras culturas e costumes
D22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Adquirir conhecimentos básicos da cultura e da sociedade os países de língua oficial portuguesa, de acordo com o nível A2 do marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A2	C1	D2
	A3	C2	D4
	A4	C4	D12
	A5	C8	D17
		C10	D22
		C21	D23
		C22	
		C25	
		C28	
		C32	
Saber trabalhar em grupo na realização de atividades práticas nas aulas.	A1	C1	D4
	A3	C2	D12
	A4	C4	D22
		C10	D23
		C25	
		C28	
	C32		

Contidos

Tema	
Conteúdos gramaticais	Conteúdos relacionados com o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos lexicais	Conteúdos relacionados com o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos pragmáticos	Formas de tratamento. Falsos amigos. Diferenças entre o Português de Portugal e o Português do Brasil.
Elementos básicos de Cultura Lusófona	Aspetos seleccionados da História de Portugal, História do Brasil, História dos países africanos de língua portuguesa; História da literatura na lusofonia; música e arte nas culturas lusófonas atuais; sistemas políticos dos países lusófonos; outros aspetos culturais da lusofonia.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	2	0	2
Lección maxistral	40	37	77
Traballos de aula	22	40	62
Eventos docentes y/o divulgativos	5	5	10
Probos prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	1	10	11
Probos de resposta longa, de desenvolvemento	2	8	10
Traballos e proxectos	0	30	30
Outras	0	23	23

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introductorias	Organización e explicación da materia: calendario, exames, exercicios, bibliografía, ferramentas de traballo.
Lección maxistral	Sesións teóricas: explicacións teóricas gramaticais e civilización lusófona.
Traballos de aula	Exercicios gramaticais e revisións que requiren unha preparación previa por parte do alumno.
Eventos docentes y/o divulgativos	Asistencia a conferencias, seminarios, filmes ou outras actividades relacionadas con o contido da disciplina.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Lección maxistral	Atención a problemas presentados polos alumnos durante as sesións prácticas. Uma ou mais probas orais individuais ou em grupos de número reducido.
Traballos de aula	Atención a problemas presentados polos alumnos durante as sesións prácticas. Uma ou mais probas orais individuais ou em grupos de número reducido.

Avaliación					
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Traballos de aula	Trabalhos individuais ou em grupos sobre temas gramaticais diversos a partir de textos de cultura lusófona. Estes traballos poderán ter una frecuencia semanal.	30	A1 A2 A3 A4	C1 C8 C21 C32	D2 D4 D17 D22 D23
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Exercicios orais de comprensión, expresión e fonética. Haverá una prova oral individual. No caso do regime semipresencial, os alumnos tamén teñen de estar presentes no día do exame.	30	A3 A5	C1 C2 C10 C22	D12 D17 D22 D23
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	Una prova escrita sobre os contidos teórico-prácticos e de civilización lusófona vistos durante o curso. No caso da avaliación única, os/as alumnos/as tamén teñen de estar presentes no día do exame.	40	A1 A2 A3	C1 C2 C8 C21 C25	D4 D17 D22 D23

Outros comentarios sobre a Avaliación

Outros comentarios e avaliación de xullo

As/Os estudantes deberán escoller, de forma obrigatoria nas primeiras dúas semanas do cuadrimestre en cuestión, entre dúas opcións: un sistema de avaliación continua (cf. supra a descrición en [Avaliación]) ou un sistema de avaliación única. Recoméndase optar polo primeiro.

Avaliación continua

Dado que se trata do ensino dunha lingua estranxeira é moi recomendábel asistir con regularidade ás aulas. Quen non teña posibilidade de asistir a un mínimo de 80% das aulas debe comunicalo ao profesorado. En todo caso, a non realización de probas ou exercicios parciais previstos polo sistema de avaliación continua (cf. supra a descrición en [Avaliación]) suporá a obtención dunha cualificación de 0 (cero) puntos nesta.

A data do último exame de avaliación continua coincidirá coa data do exame de avaliación única recollida no calendario oficial da FFT.

Avaliación única

A avaliación única consiste dunha proba escrita seguida doutra proba oral que se realizarán no mesmo día en salas de aula contiguas. É preciso superar ambas as probas (escrita e oral) para superar a materia e, en caso de suspenso, haberá que recuperar ambas as probas na convocatoria de xullo.

A avaliación única valorarase da seguinte forma:

1. Proba escrita teórico-práctica: 75% da nota final.
2. Proba oral: 25% da nota final. Esta proba será gravada en formato audio e a participación nela suporá o consentimento da gravación.

É preciso superar ambas as probas (escrita e oral) para aprobar a materia.

A non presentación a unha das probas sen xustificante suporá a obtención nela dunha cualificación de 0 (cero) puntos.

A copia ou o plaxio nos respectivos exames das avaliacións continua ou única será penalizado cun suspenso (nota numérica: 0) nestas. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.

Segunda edición das actas

Os mesmos criterios da avaliación única aplicaranse na segunda edición das actas (xullo).

No caso particular do alumnado de avaliación continua que non superase a materia na primeira convocatoria e tiver que acudir á segunda edición das actas, este terá que examinarse exclusivamente da parte ou partes que teñan suspensas (exame oral e/ou escrito).

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

- Carmo, Leonete, **Olá! Como está! Curso intensivo de lingua portuguesa**, Lidel, 2011
- Coimbra, Isabel e Coimbra, Olga Mata., **Gramática Ativa 1**, 3, Lidel, 2011
- Coimbra, Isabel e Coimbra, Olga Mata., **Gramática Ativa 2**, 3.ª, Lidel, 2012
- Cristóvão, Fernando (dir. e coord.), **Dicionário Temático da Lusofonia**, Texto Editores, 2005
- Dicionário da Língua Portuguesa 2011.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Editora de Espanhol-Português**, Porto Editora, 2008
- Dicionário Editora de Francês-Português.**, Porto Editora, 2011
- Dicionário Editora de Inglês-Português.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Editora de Português-Alemão**, Porto Editora, 2006
- Dicionário Editora de Português-Espanhol.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Editora de Português-Francês.**, Porto Editora, 2009
- Dicionário Editora de Português-Inglês.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Moderno da Língua Portuguesa.**, Porto Editora, 2010
- Dicionário Moderno de Sinónimos e Antónimos.**, Porto Editora, 2012
- Dicionário Moderno de Verbos Portugueses.**, Porto Editora, 2010
- Duarte, Gonçalo (org.), **Histórias de Bolso**, Lidel, 2016
- Henriques, Teresa Sousa & Frederico de Freitas., **Qual é a Dúvida.**, Lidel, 2011
- Machado, José Barbosa., **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas.**, Edições Vercial, 2009
- Ruela, Isabel., **Vocabulário Temático.**, Lidel, 2015
- www.flip.pt (Ferramentas para a língua portuguesa)),**
<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>,
<http://www.ciberduvidas.com/>,
- Bibliografía Complementaria**
- Castro, Ivo., **Introdução à História do Português**, Edições Colibri, 2006
- Sobral, José Manuel., **Portugal, Portugueses: Uma Identidade Nacional**, Fundação Francisco Manuel dos Santos, 2012

Recomendacións

Outros comentarios

-En todo caso, recoméndase a asistencia regular ás aulas e ás titorías e a consulta dos materiais e informacións específicas na plataforma FAITIC, mesmo que non se siga o sistema de avaliación continua.

-Un bo nivel de lingua galega axudará na comprensión e aproveitamento desta materia.

-A lectura e a audición de textos en lingua portuguesa axudarán a aumentar o léxico e a fluidez no uso da lingua.